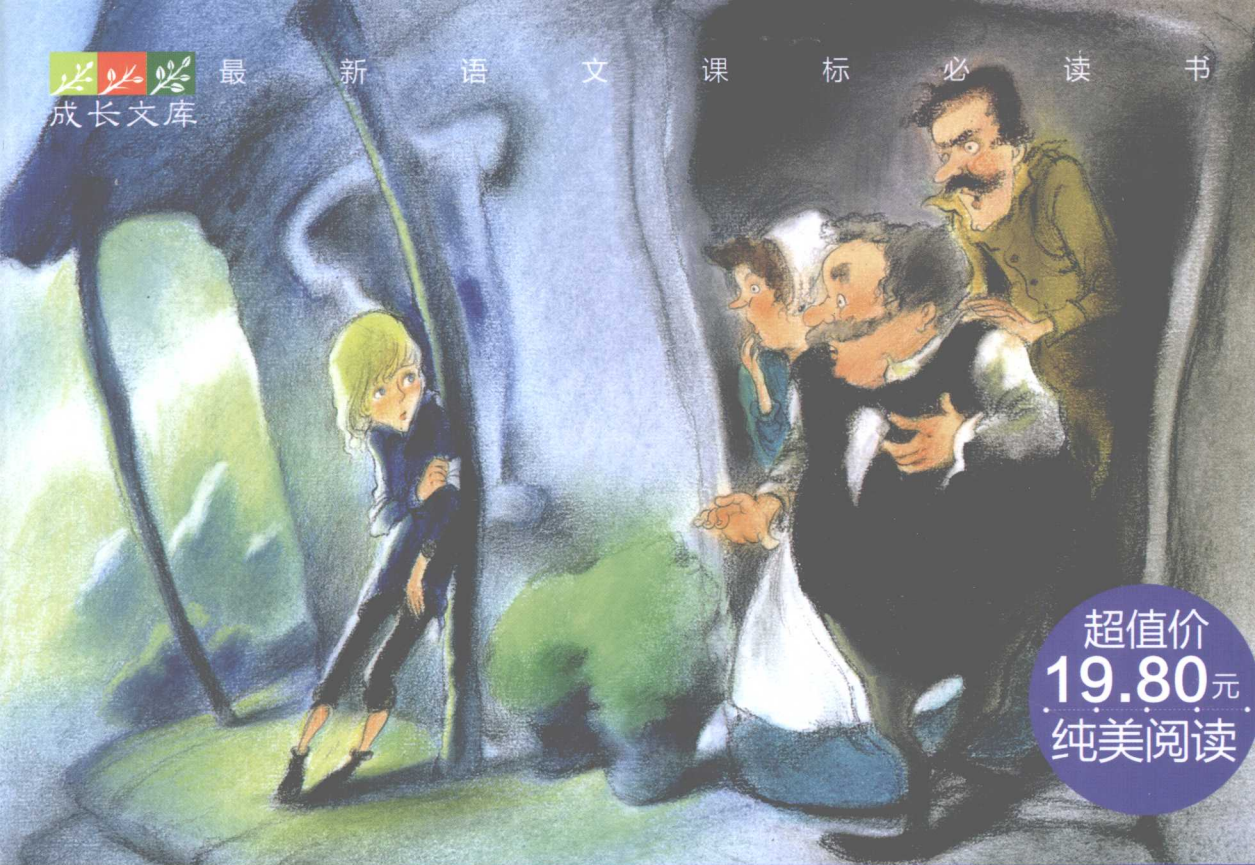


成长文库

最新语文课本必读书



超值价
19.80元
纯美阅读

OLIVER TWIST

青少版

雾都孤儿



NLIC2970787862

(英) 查尔斯·狄更斯 / 原著

曹文轩 作序·推荐

一本好书，就是一轮太阳，灿烂千阳，照耀我们成长。

曾20次被搬上银幕，盛演不衰。

英国文学史上批判现实主义的创始人和最伟大的代表——狄更斯的作品。

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社



成长文库

• 最新语文课标必读书 •



青少版

雾都孤儿

(英) 查尔斯·狄更斯 / 原著
王 茜 / 改写



NLIC2970787862

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

雾都孤儿 / (英) 狄更斯 (Dickens, C.) 原著 ; 王茜改写. — 北京 : 北京少年儿童出版社, 2012. 7

(成长文库. 最新语文课标必读书 : 青少版)

ISBN 978-7-5301-3099-5

I. ①雾… II. ①狄… ②王… III. ①长篇小说—英国—近代—缩写 IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第080594号

成长文库 最新语文课标必读书 青少版

雾都孤儿

WUDU GU'ER

(英) 查尔斯·狄更斯 / 原著

王茜 / 改写

*

北京出版集团公司 出版
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100120

网址: www.bph.com.cn

北京出版集团公司总发行
新华书店经销
大厂回族自治县益利印刷有限公司印刷

*

787毫米×1092毫米 16开本 10印张 80千字

2012年7月第1版 2012年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5301-3099-5

定价: 19.80元

质量监督电话: 010-58572393

序



一本好书，就是一轮太阳

曹文轩

世界上的经典作品，都是沉甸甸的，它们是经过岁月磨砺而沉淀下来的作品，是经过时间检验而存留下来的作品。大浪淘沙，江水滔滔，留下来的就是闪闪发光的金子。当我们面对这个世界的书山书海，当我们走进眼花缭乱而又令人喘不过气来的书店的时候，我们会有一点迷茫，会有一点忧伤。我们也许会有一点点惊讶：这个世界的书真是太多太多了。但当我们冷静下来的时候，另一个声音会告诉我们：这个世界的好书的确是太少太少了。

任何一个没有阅读经验的人，都不会懂得多与少的辩证关系。任何一个没有鉴赏能力的人，都不会懂得该如何去选择最好的书。但一个基本的常识会帮助我们按图索骥，去寻找到我们所需要的和最好的书籍，那就是去阅读经典。这是最可靠的最实用的阅读经验。而经验，则是一代一代人智慧和心血的结晶。这些质地高贵的经典，传承的就是我们人类宝贵的经验。

一个良好的阅读习惯，会让人终身受益。但我们必须承认读

序

书人与不读书人就是不一样，这从气质上便可看出。读书人的气质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而且也能让人长精神。一个人活在这个世界上，靠的就是精、气、神的支撑，而那些好书就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

读书是我们生命中不可或缺的令人心旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们安宁。我们在与书的对话中释放了学习压力、生活压力所带来的忧郁与苦闷。书成了我们的良师益友，成了可以与之窃窃私语的知音。在阅读中，我们获得了更多关于这个世界的精义、神髓与真谛。

一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前进的方向，也会让这个世界所有的秘密在我们面前一览无余地展开。

导读



你会在这本书里读到 19 世纪英国社会的光明和丑恶，正义和邪恶。

《雾都孤儿》是狄更斯第二部长篇小说，也是世界文学史上第一部重要的社会小说。作者狄更斯以孤儿奥立弗·退斯特为主人公，以他童年时期的生活及成长为线索，无情地揭露了当时英国在《济贫法》的指导下济贫院的悲惨生活内幕，暴露了所谓维多利亚盛世时的首都伦敦的种种罪恶和社会的黑暗，真实地表现当时伦敦贫民窟的悲惨生活。

奥立弗是这部小说的主人公。小说以这位善良、勇敢、坚强而乖巧的济贫院孤儿为中心，以善良美丽的少女、亲切和蔼的老绅士、心肠歹毒的小偷、粗暴凶狠的强盗，以及寄居陋巷的流浪儿童为陪衬，以雾色浓重的伦敦为背景，讲述他艰难曲折的童年生活，将英国社会的光明和丑陋、正义和邪恶，描绘得淋漓尽致。

作者通过小说传达了正义必将战胜邪恶的信念，告诉人们要分清善恶，并且希望人们要懂得爱，懂得去爱别人。整部小说自始至终都洋溢着爱的力量。

狄更斯小说在艺术上以妙趣横生的幽默、细致入微的心理分析，以及现实主义描写与浪漫主义气氛的有机结合著称。

整部《雾都孤儿》充满了狄更斯式的冷幽默。他不是直接抨击工业革命下英国社会的种种黑暗面，而是用一种幽默诙谐的方式对不合理的社会制度进行反讽与冷嘲。小说中的每位人物，狄更斯无不尝试用最

这部小说告诉我们，正义必将战胜邪恶。我们要分清善恶，要懂得爱，懂得去爱别人。这部小说自始至终都洋溢着爱的力量。



特色的语言来描写刻画他们。描写邦布尔夫妇，小说语言充满了讽刺与不屑；描写强盗、妓女的语言则是粗暴和野蛮，甚至还用了行业黑话；而描写善良纯真的主人公奥立弗时，则语言规范、谈吐礼貌，成功地表现了主人公身陷贼窟而一尘不染的可贵品德。奥立弗的形象受到世界各国人们的喜爱，邦布尔、布朗罗、费金、露丝、南希等形象也已深入人心。

精彩的情节也是这部小说的一大特点。作者不拘一格，在小说中安排了诸多巧合。如奥立弗第一次跟小偷上街，被偷的对象恰好是他的救命恩人、亡父的好朋友。他又一次被迫行窃时，去的人家正好是他的亲姨妈露丝·梅莱家。这虽然在现实生活中不可发生，但作者却用生花妙笔叙述得有条不紊。小说矛盾、冲突的集中，使得情节曲折、紧凑，令人紧张得喘不过气来，这正是狄更斯的艺术世界的魅力。

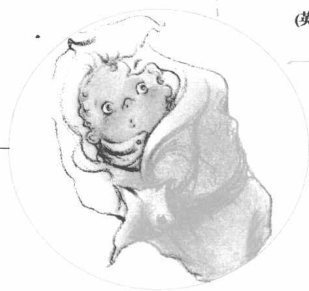
狄更斯在这部小说里还表现出自己超乎寻常的想象力，特别是一些细节描写和心理描写，这种想象力即使对十恶不赦的反面人物也是一样。如书中对赛克斯仓皇逃命的描写，还有对犹太老头费金临刑前夜的描写。这些描写，对小说情节的引人入胜增色不少。



Wu Du
Gu Er
雾都孤儿

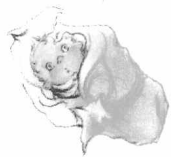
(英) 查尔斯·狄更斯 / 原著

目录



第一章 孤儿奥立弗	1
第二章 误入贼窝	17
第三章 短暂的幸福	34
第四章 再到贼窝	54
第五章 善良的人家	72
第六章 露丝姑娘	91
第七章 神秘的身世	102
第八章 南希姑娘	118
第九章 揭开疑团	132





第一章 孤儿奥立弗

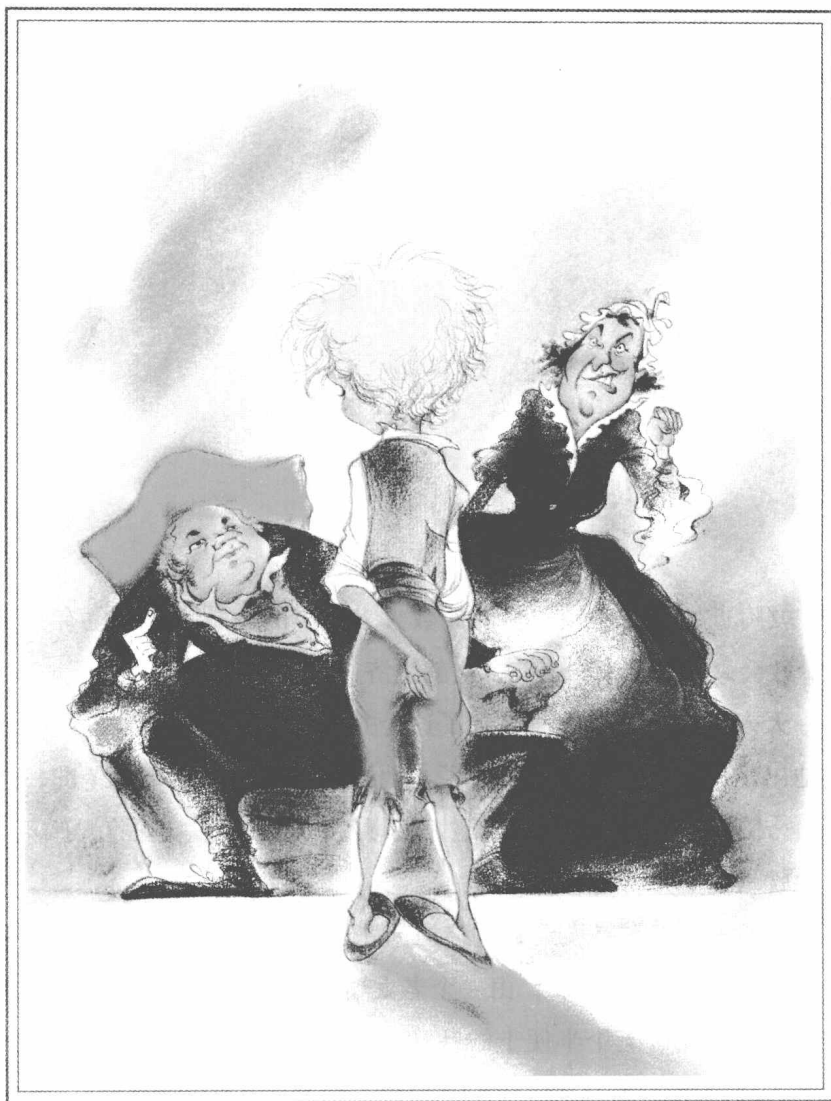
伦敦附近的一个小镇上，和无数大大小小的城镇一样，也有一个由教会兴办的贫民收容院，这就是济贫院。

一天夜里，一个小生命来到了这个并不十分欢迎他的世界。他的妈妈在他出生后不多久就见上帝去了。他被在场的一位老太太裹进一件泛黄的白布旧罩衫里边，打上印章，贴上标签，成了济贫院收养的孤儿。

他就是奥立弗·退斯特。

奥立弗不久又被打发到济贫院的一处分院“寄养”。那里有二三十个违反了济贫法的“小犯人”，由一个老太婆麦太太“精心”照料。本来每个小家伙一星期有七个半便士的补贴，可是麦太太觉得这太浪费了，于是她把大部分生活费给自己享用，而孩子们则免去了吃得过好、穿得过暖之忧。

奥立弗·退斯特就在这种环境里艰难地成长着。他苍白瘦弱，身材既矮，腰也细得不得了，但却有一种刚毅倔强的性格。



一天，他和另外两位孩子因为喊饿，一起结结实实挨了麦太太一顿打，而后被关进了一个煤窑里。这天正好是他9岁生日，教区干事邦布尔先生来了。

“现在谈正经事。”邦布尔先生对麦太太说，“那个连洗礼都没有做完的孩子，奥立弗·退斯特，今天满9岁了。我们还是没法弄清楚他父亲是谁，也不知道他母亲的住址、姓名，或者说有关的情形。”



“那么，他怎么会有姓呢？”麦太太惊讶地说。

“我们照着ABC的顺序给这些宝贝取名字，上一个S——斯瓦布尔，我给取的。这一个就是T——我就叫他退斯特，下边来的一个就该叫昂温了，再下一个是维尔金斯。我已经把名字取到末尾几个字母了，等我们到了Z的时候，就又重头开始。”

“真了不起，先生！”麦太太说。

“嗯，嗯，”教区干事有些得意，“奥立弗长大了，留在此地不合适，理事会决定把他领回去。”

奥立弗被带来了。他刚要说他巴不得一走了事，眼睛一抬，正好看见麦太太拐到邦布尔先生椅子后边，气势汹汹地冲着自己挥动拳头。他立刻领会了这番暗示。于是，装出非常舍不得离开的表情，哭得也相当自然。麦太太拥抱了奥立弗一千次，还给了他一块奶油面包，这比什么都实惠得多。

奥立弗手里拿着面包，戴上教区施舍的茶色小帽，紧紧拉住邦布尔先生的外套袖口，离开了这所可憎的房屋。

回到济贫院没多久，邦布尔先生说，晚上理事会开会，理事们要他马上去见一面。他用手杖在奥立弗头上敲了一记，以便使他清醒过来，落在背上的另一记是要他振作些，然后吩咐他跟上，领着他走进一间粉刷过的大房间，十来位胖胖的绅士围坐在一张桌子前边。上首一把圈椅比别的椅子高出许多，椅子上坐着一位特别胖的绅士，一张脸滚圆通红。

“你无父无母，是教区把你抚养大的，你知道不知道？”

“知道，先生。”奥立弗回答时哭得很伤心。

“我希望你每天晚上作祷告，”另一位绅士厉声说，“为那些养育你、照顾你的人祈祷——要像一个基督徒。”

“是，先生。”孩子结结巴巴地说。可他从来不曾作过祷告，根本没有人教过他。

最后，小奥立弗被告知他将接受教育，学一门有用处的手艺，那就是从第二天早晨六点钟开始拆旧麻绳。

孩子们进食的场所是一间宽敞的大厅，一口钢锅放在大厅一侧，开饭的时候，大师傅在锅边舀粥，他为此还特意系上了围裙，并有一两个女人替他打杂。按照这样一种“过节”一般的布置，每个孩子分得一汤碗粥，绝不多给——除非节日，增发二又四分之一盎司面包。粥碗从来用不着洗，孩子们非用汤匙把碗刮得明光锃亮了才住手。进行这一道工序的时候，他们坐在那儿，眼巴巴地瞅着铜锅，恨不得把垫锅的砖也给吞下去，同时下死劲地吮着手指头，决不放过可能溅落下来的汁水粥粒。

一天，一名大个子男童阴沉着脸向同伴们暗示，除非每天额外多给他一碗粥，否则难保哪天晚上他不会把睡在他身边的那个孩子吃掉。大家开了一个会，抽签决定谁在晚餐后去大师傅那里再要一点粥，结果奥立弗·退斯特中签了。

黄昏来临，冗长的祷告念完之后便是花不了多少时间的进餐。碗里的粥一扫而光，孩子



们交头接耳，直向奥立弗使眼色。他从桌边站起来，手里拿着汤匙和碗朝大师傅走去。

“对不起，先生，我还要一点。”

大师傅是个身强体壮的胖子，他的脸刷地变白了。

“什么！”

“对不起，先生，我还要。”奥立弗答道。

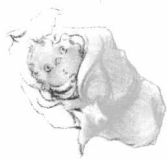
大师傅操起勺子，照准奥立弗头上就是一下，又伸开双臂把他紧紧夹住，尖声高呼着：快把干事叫来。

在以后的一个礼拜里，奥立弗成了一名重要的犯人，一直被单独关在黑屋子里。这时候正值数九寒天，他获准每天早晨到石板院子里的唧筒下沐浴一番，邦布尔先生在场照看。为避免奥立弗着凉，他总是十分殷勤地拿藤条抽他，给他一种全身火辣辣的感觉。他隔天一次被带进男童们吃饭的大厅，当众鞭笞，以儆效尤。每天晚祷时间一到，他就被一脚踢进那间黑屋子，获准在那儿听一听孩子们的集体祈祷，借以安慰自己的心灵。

这件事后没多久，理事会讨价还价，以这一行太脏为由，同意一位以扫烟囱为业的甘菲尔德先生，以三镑十先令的补贴带走奥立弗。这位先生隐约背着曾打死三四名学徒的恶名。幸亏奥立弗一看见未来的主人，脸上就明显表现出厌恶和害怕，浑身不住地发抖。最后，这桩交易总算未获批准。

第二天清晨，公众再次获悉：重新转让奥立弗，任何人只要愿意把他领走，可获得酬金五镑。

理事会坚定地认为，要把奥立弗供养成人，唯一有效的办法就是赶快送他出海谋生。邦布尔先生领了差事，在城里四处奔波，多方打听有没有哪一位船长或者别的什么人需要一个无亲无故的舱房小厮。这一天，他回到济贫院，准备报告这事的进展，刚走到大门口，迎面碰上了承办教区殡葬事务的苏尔伯雷先生。





殡葬承办人苏尔伯雷先生是个瘦高个，骨节大得出奇，一身黑色礼服早就磨得经纬毕露，下边配同样颜色的长统棉袜和鞋子，鞋袜上缀有补丁。

“你知不知道有谁想找个小厮，啊？有一个教区见习生，眼下跟一个沉甸甸的包袱似的，我应该说，是一盘石磨，吊在教区脖子上，对不对？报酬很可观，苏尔伯雷先生，很可观呢！”邦布尔扬起手杖，指指大门上边的告示，特意在用巨型罗马大写字母印刷的“五英镑”字样上咚咚

咚敲了三下。

“乖乖！”殡葬承办人说着，一把拉住邦布尔制服上的金边翻领，“我正想和您谈谈这档子事呢。我一直没注意到，这个——这个——我想自个儿要这个孩子！”

邦布尔一把拉住殡葬承办人的胳膊，领着他走进楼里。苏尔伯雷与理事们关起门来谈了五分钟，商定当天傍晚就让奥立弗到棺材铺去“见习”。

傍晚，奥立弗接过塞到他手里的行李——一个半英尺见方，三英寸厚牛皮纸包，把帽檐往下拉了拉，又一次紧紧拉住邦布尔先生的外套袖口，由这位大人物领着去了一处新的受难场所。这次他没有反抗，因为倘若他去了以后诉苦抱怨，或者去而复返，就打发他出海去。

殡仪馆老板刚关上铺子的门面，正在一盏昏暗得与本店业务十分相称的烛光下做账，邦布尔先生走了进来。

“喏。我把孩子带来了。”奥立弗鞠了一躬。

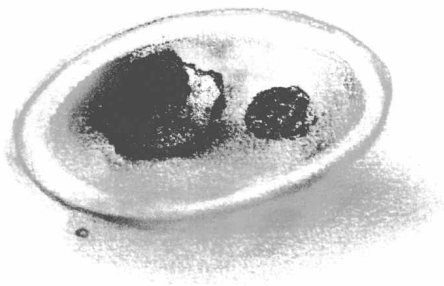
“喔。就是那个孩子，是吗？”殡仪馆老板说着，把蜡烛举过头顶，好把奥立弗看个仔细。

苏尔伯雷太太从店堂后边一间小屋里出来了，这女人身材瘦小，干瘪得够可以的了，一脸狠毒泼辣的神色。

奥立弗被推着走过一段陡直的楼梯，来到一间潮湿阴暗的石窖，那是煤窖的前室，里边坐着一个邋遢的女孩。

“喂，夏洛蒂，”苏尔伯雷太太跟在奥立弗身后，走下楼来说道，“把留给特立普吃的冷饭给这小孩一点儿。我敢说这孩子不会这也不吃，那也不吃——小孩儿，你挑不挑嘴啊？”

两眼放光的奥立弗回



答了一句不挑嘴，一碟粗糙不堪的食物放到了他的面前。饥不择食的他，以令人不寒而栗的食欲，把那一盘连女主人家的狗都不肯闻一闻的美食撕碎，倒进了肚子。

“喂，”老板娘看着奥立弗吃晚饭，嘴上不说，心里可吓坏了，想到他今后的胃口更是忧心忡忡，“吃完了没有？”

奥立弗看看前后左右，可以吃的东西没有了，便作了肯定的回答。

他被女主人安排睡在棺材铺的柜台底下，也即是睡在棺材中间。

奥立弗孑然一身，呆在一个陌生的场所，而这个场所正是一般人不常光顾的棺材店大堂。他把灯放在一张工作台上，怀着敬畏的心情怯生生地环顾四周，在缩进他那狭窄的铺位里去的时候，却甘愿那就是他的棺材，他从此可以安静地长眠地底，野草在头顶轻舞娱乐他，古钟用沉沉声响抚慰他。

清晨，奥立弗被一阵喧闹的踢打铺门声惊醒了，他还没来得及胡乱穿上衣服，那声音又愤怒而鲁莽地响了大约 20 次。当他开始拉开门闩的时候，外边不再踢了，有个声音说道：

“开门，开不开？”

“我马上就来，先生。”奥立弗一边回答，一边解开链条，转动钥匙。



“你大概就是新来的伙计，是不是？”透过锁眼传来的声音说道。

“是的，先生。”

“你，多大了？”那声音问。

“先生，我10岁。”

“哼，那我进来可要揍你一顿。”那声音说，“看我不揍你，走着瞧吧，济贫院来的黄毛小子。”那声音许下这一番亲切诺言，便吹起了口哨。



奥立弗的手颤抖着取下门闩，打开铺门。只见一名有着红鼻头、面容呆板、大头鼠眼的大块头慈善学校学生，坐在铺子前边的木桩上，正在吃一块奶油面包。大块头用一把折刀把面包切成同嘴巴差不多大小的楔形，又异常灵巧地全部投进嘴里。

“先生，你是不是要买一口棺材？”奥立弗天真地问。

一听这话，慈善学校学生立刻现出一副狰狞可怕的样子，宣称倘若奥立弗以这种方式 and 上司开玩笑的话，过不了多久就需要一口棺材了。

“我是诺亚·克雷波尔先生。”他说，“你就属我管，把窗板放下来，你这个懒惰的小坏蛋！”说罢，克雷波尔先生赏了奥立弗一脚，神气活现地走进了店铺。

奥立弗取下一扇沉甸甸的窗板，摇摇晃晃地往屋子侧面的一个小天井里搬，这些东西白天放在那里。哪知刚搬头一扇就撞坏了一块玻璃。“有他好瞧的！”诺亚担保说，接着也放下架子，帮着干起来。

苏尔伯雷先生下楼来了，紧跟在后的的是苏尔伯雷太太。果然应了诺亚的预言，两人都挨了一通臭骂。之后，奥立弗便与这位年轻的绅士一

